

Eurofirma 2005 a Nowiny

Eurofirma 2005 at Nowiny

Jaroslav Rybus,
Cementownia Nowiny Sp. z o.o.

Addetto Stampa
Press Relations

Cementownia Nowiny è stata premiata con il titolo "Euro Firmy 2005": la giuria del concorso ha apprezzato in particolare l'introduzione di tecnologie e sistemi di gestione avanzati ed ecologici.

Lo stabilimento non è solo uno dei maggiori produttori di cemento di tutta la Polonia ma rappresenta anche un importante e solido sostegno per il territorio in cui opera, cioè per il comune e gli abitanti di Sitkówka Nowiny.

L'importanza del ruolo svolto dalla cemeniteria, è stata illustrata persino dalla televisione pubblica polacca TVP3.

Cementownia Nowiny was awarded the title of "Euro Firmy 2005" after impressing the judges of the competition with its advanced and eco-friendly technology and management systems.

Not only is Cementownia Nowiny one of the biggest cement producers in Poland, the plant also plays a vital role in the area in which it operates by providing a solid foundation of support for the community and residents of Sitkówka Nowiny, a factor that was also highlighted by the Polish public TV station TVP3.

"Circa dieci anni fa, all'inizio del processo di modernizzazione, ci siamo posti un obiettivo molto ambizioso ed oggi è una delle più moderne cemeniterie della Polonia" dichiara Krzysztof Kocik, presidente di Cementownia Nowiny Sp. z o.o., il quale ha ricevuto il diploma ed il trofeo "Euro Firmy" a nome dell'azienda.

Della giuria del concorso facevano parte rappresentanti dei mezzi di informazione locali, degli uffici amministrativi e del forum economico della Regione del Woywod-schaft (Voivodato): in una rosa di circa 200 aziende della regione di Świętokrzyskie, Cementownia Nowiny è stata scelta e consacrata vincitrice. Tra i criteri alla base dell'assegnazione del premio figuravano i certificati in possesso delle aziende e la segnalazione da parte della Regione, motivata dal rendimento economico.

Alcuni membri della direzione di Cementownia Nowiny. Da sinistra: Krzysztof Kieres, Direttore Finanziario, Krzysztof Kocik, Presidente e Direttore Generale, Andreas Wewiorka, Responsabile commerciale.

Some members of Cementownia Nowiny's management. From the left: Krzysztof Kieres, Finance Director, Krzysztof Kocik, President and General Manager, Andreas Wewiorka, Sales Manager.

Il Gruppo Dyckerhoff è uno dei maggiori investitori del Voivodato di Świętokrzyskie ed opera seguendo una strategia di sviluppo equilibrato che coniuga l'attività produttiva con la tutela ambientale e la collaborazione con gli abitanti del luogo.

Un comune per il futuro

Ai numerosi premi conferiti al comune, in ottobre se ne è aggiunto un altro: il cosiddetto premio "Fair play". Nowiny, situata in prossimità di Kielche, deve i propri successi anche all'industria impiantata sul proprio territorio. Grazie alle aziende locali, infatti, il bilancio comunale è in buone condizioni e ha permesso sia di realizzare numerosi grandi investimenti che creare nuovi posti di lavoro. La maggior parte dei profitti del bilancio preventivo di Nowiny provengono dal maggiore contribuente del Comune, Cementownia Nowiny.

Autorità ed abitanti riconoscono alla cemeniteria il merito per i risultati ottenuti dal comune e per il proprio tenore di vita relativamente alto: Sitkówka Nowiny, infatti, è stato più volte dichiarato uno dei comuni più belli della Polonia ed è al terzo posto nel Paese per quel che riguarda gli investimenti. Tre anni fa è stato costruito uno splendido complesso scolastico formato da un Ginnasio (Classi 7 - 9) e da un ben noto Liceo (Classi 10 - 12). Inoltre, nel corso di



quest'ultimo anno è stato inaugurato il palazzo degli uffici comunali, completamente ristrutturato.

"Prossimamente si realizzerà il progetto per l'approvvigionamento idrico e la canalizzazione" ha dichiarato nel corso del servizio televisivo Stanislaw Barycki, sindaco del Comune di Sitkówka Nowiny, aggiungendo: "Entro pochi anni qui vivremo tutti come in una località termale. Oggi lo slogan del progetto è 'Un comune per il futuro'. Stiamo creando, inoltre, nuove aree di investimento, tra cui quella della fabbrica dismessa nr. 1 di Cementownia Nowiny."

Nel corso del servizio televisivo anche gli abitanti hanno espresso la loro opinione. "La gente è gentile" – ha commentato una signora anziana, mentre un altro abitante ha aggiunto: "Qui si vive bene e si può partecipare a molte attività: abbiamo una piscina, le scuole sono state ristrutturate e ne è stata anche costruita una nuova. Abbiamo proprio motivo di esserne orgogliosi!"

"Poiché rappresentiamo un contribuente significativo, ci fa piacere vedere come viene utilizzato il bilancio comunale" - ha affermato invece Krzysztof Kocik, presidente della direzione di Cementownia Nowiny – "ci auguriamo che i nostri successi siano motivo di orgoglio per i nostri vicini".

We set ourselves a very ambitious goal when we started the modernization process almost ten years ago and now Cementownia is one of the most modern cement plants in Poland" says Krzysztof Kocik, President of Cementownia Nowiny Sp. z o.o., who received the Euro Firmy diploma and trophy on behalf of the plant.

The panel of judges, which consisted of representatives from the local media, administration and economic forums from the Wojewodstwo area, chose Cementownia Nowiny as the winner from a shortlist of approximately 200 companies operating in the region of Świętokrzyskie, basing its selection criteria, among others, on the certifications that the company has obtained and its nomination by the region for its economic contribution.

One of the major investors in Voivodato in Świętokrzyskie, the Dyckerhoff Group operates by a development strategy that balances manufacturing with environmental protection and collaboration with the inhabitants of the area.

A municipality for the future

The commune earned yet another tribute in October, the so-called Fair Play award, to



add to the numerous awards that have been conferred thus far. Situated near Kielce, Nowiny owes its success to the industry located within the region. The community finances are in good shape thanks to the presence of the local companies, and it is in a position where it can make significant investments and create new opportunities for employment. Most of Nowiny's revenues derive from Cementownia Nowiny, the major contributor to the community.

Officials and residents alike give due merit to the cement plant for the accolades earned by the community and its relatively high quality of life, with Sitkówka Nowiny having been declared one of the most beautiful communities in Poland several times and occupying third place in the country for investments. Three years ago the community built a magnificent educational complex that comprises a middle school (grades 7 - 9) and

a well-known high school (grades 10 - 12). The new municipal offices were inaugurated last year, after undergoing a complete renovation. "Soon we will complete the project for a water supply system" according to the mayor of the community of Sitkówka Nowiny, Stanislaw Barycki, during a television program, who went on to say that "Within a few years it will seem as though we are living in a spa. The slogan of the project is 'A commune for the future', and we are also creating new areas for investment, including the disused nr. 1 plant of Cementownia Nowiny".

The community residents were also able to express their opinions during the television program. "The people are nice" commented one elderly lady, while another resident added: "You live well here and can participate in many activities. We have a pool, the schools have been renovated and there is even a new school. We definitely have every reason to be proud!"

"Since we are a large contributor, we are happy to see how the community finances are used" stated Krzysztof Kocik, President of Cementownia Nowiny.

"We can congratulate ourselves that our success is also a reason for the success of our neighbors".



Sulla copertina del numero di agosto del mensile "Głos Nowin" è stata pubblicata una foto panoramica di Cementownia Nowiny che dimostra come l'industria moderna ed un Comune con migliaia di abitanti possano collaborare in modo efficace.

A panoramic photo of Cementownia Nowiny appeared on the cover of the August issue of the monthly "Głos Nowin", showing how modern industry and a commune of thousands of residents can collaborate effectively.